

2<sup>a</sup>  
Edición

Empiezo a leer y escribir en  
mi lengua. **Mixteco** Alta 1

**Kejari Sauri te chaari nuu yu'u  
sa'an savi mari. Ñuu savi 1**







Secretaría de Educación Pública  
Dirección General de INEA  
Dirección Académica

Coordinación académica  
Sara Elena Mendoza Ortega  
Elisa Vivas Zúñiga

Actualización de contenidos  
Maribel Eloisa Hidalgo Morales

Apoyo técnico  
Miguel Angel Recillas González  
Federico Tenorio Saldivar

Coordinación gráfica y cuidado de la edición  
Greta Sánchez Muñoz  
Adriana Barraza Hernández

Seguimiento al diseño  
Jorge Alberto Nava Rodríguez  
Ricardo Figueroa Cisneros

Seguimiento editorial  
María del Carmen Cano Aguilar

Supervisión editorial  
Marlik Mariaud Ricárdez

Revisión editorial  
Felipe Sierra Beamonte  
Eliseo Brena Becerril  
Marisol Ruiz Monter  
Cynthia Ruiz García  
Agustín Escamilla Viveros  
Gabriel Nieblas Sánchez  
Alicia Naves Merlín

Diseño  
Guadalupe Pacheco Marcos

Diagramación  
Montserrat Rivera Ochoa  
Yeniséi Oviedo González  
Norma García Manzano  
Ricardo Pérez Rovira

Ilustración de portada  
Israel Emilio Ramírez Sánchez

Fotografía  
Lizeth Arauz Velasco

Este material tiene como antecedente los contenidos de la primera edición. Desarrollo de contenidos: Arturo Mendoza Hernández, Jesús Enrique Santos. Asesoría e investigación lingüística: Marcos A. Cruz Bautista, Juan Julián Caballero, Gabina Reyes Bautista, Ignacio Santiago Pérez. Asesoría técnico pedagógica estatal: Jesús Enrique Santos, Fredy Fernando Vázquez Aguilar. Diseño gráfico: Angélica Georgina Anaya Acevedo, Andrea Muñoz Almanza. Fotografía: Luis Villaseñor Valadez. Corrección: Eliseo Brena Becerril. Producción editorial: Eduardo Rosas Munguía, Norberto Morales Álvarez, Julio César Tovar H.

*Empiezo a leer y escribir en mi lengua.* Mixteco Alta 1. MIBES 1. Guía para el asesor bilingüe. D. R. 1997 ©Instituto Nacional para la Educación de los Adultos, INEA. Francisco Márquez 160, Col. Condesa, México, D.F., C.P. 06140. 2ª edición 2014.

Esta obra es propiedad intelectual de sus autores y los derechos de publicación han sido legalmente transferidos al INEA. Prohibida su reproducción parcial o total por cualquier medio, sin autorización escrita de su legítimo titular de derechos.

ISBN *Modelo Educación para la Vida y el Trabajo*. Obra completa: 970-23-0274-9

ISBN *MEVyT Indígena Bilingüe con Español como Segunda Lengua*: 970-23-0500-4

ISBN *Para alfabetizar en el MIB*. Mixteco Alta 1. MIBES 1. Guía para el asesor bilingüe: 978-607-710-348-6

Impreso en México

# ÍNDICE

Introducción .....	5
Cómo es nuestra lengua .....	6
Etapas de la alfabetización en lengua mixteca .....	13
Método para la alfabetización en lengua mixteca .....	14
Recomendaciones generales .....	17
Cuadro de avance .....	20



Océano Pacífico

N

- Región mixteca
- Mixteca Baja
- Mixteca Alta
- Costa



# INTRODUCCIÓN

La presente guía es un esfuerzo por presentar de manera clara y sencilla cómo debes orientar el proceso de alfabetización en lengua mixteca. En ella encontrarás una explicación general acerca de cómo es nuestra lengua; y algunas recomendaciones para la escritura en mixteco, además de las etapas, método y recomendaciones generales para llevar a cabo el proceso de alfabetización, y orientaciones para que el adulto y el grupo practiquen y consoliden lo aprendido.



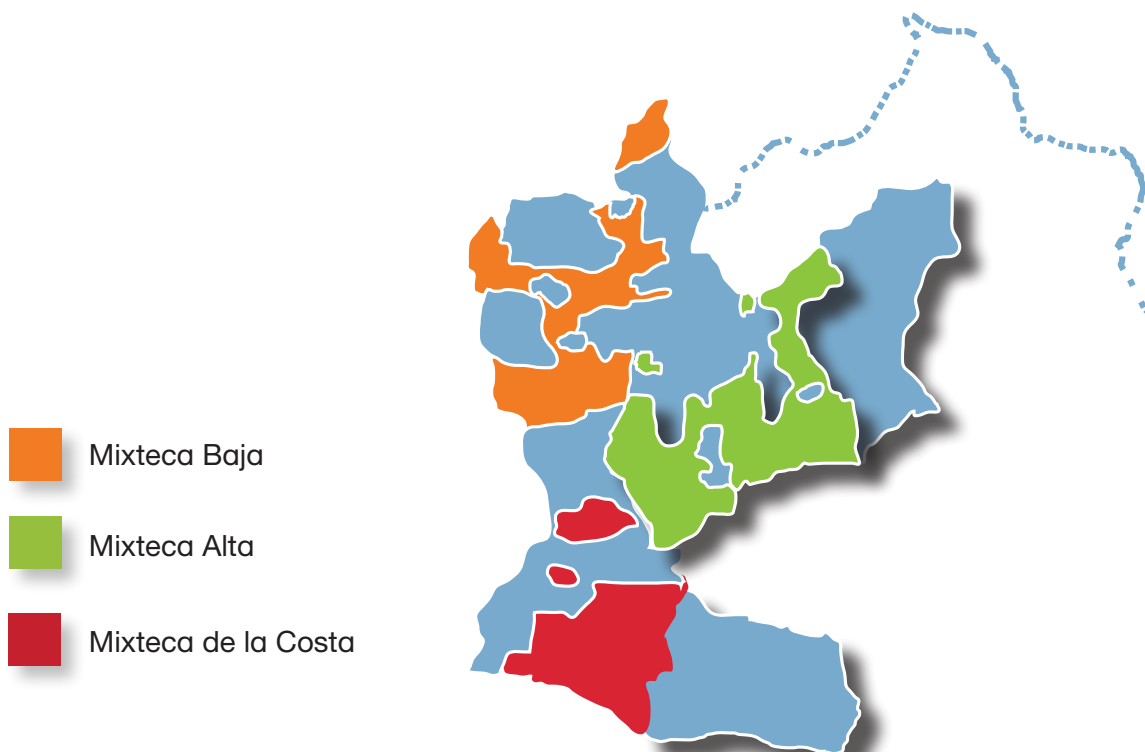
# CÓMO ES NUESTRA LENGUA

El mixteco es una lengua que pertenece a la familia otomangue y está emparentada con otras dos lenguas: el triqui y el cuicateco.

El mixteco se habla en una amplia región del estado de Oaxaca y en áreas colindantes con los estados de Guerrero y Puebla. En Oaxaca, la región de la Mixteca abarca tres grandes zonas:

- Mixteca Alta
- Mixteca Baja
- Mixteca de la Costa

**MAPA DE LA MIXTECA**





Como la mayoría de las lenguas de esta familia, el mixteco tiene un gran número de formas regionales de hablarse. Existen diferencias tan grandes entre variantes que se observan dificultades de comunicación entre pueblos vecinos. Sin embargo, para enseñar a leer y escribir es posible hacerlo utilizando un solo alfabeto: el **mixteco**.

El alfabeto mixteco está formado por las siguientes letras:

**a, ch, e, i, j, k, l, m, n, ñ, o, s, t, u, v, x, y, '**

Además de estas letras, comunes a toda la región mixteca, existen otras letras que se incorporan dependiendo de la variante, éstas son: **ï, r, d, ts, w, g, ng**.

La **ï**, es una sexta vocal cuya pronunciación está entre los sonidos **i** y **u** del idioma español; se utiliza en las zonas de Santiago Jamiltepec (Costa de Molino), Yosondúa (Mixteca Alta) y en los valles de Oaxaca y Nochixtlán.

La **r** se usa en diferentes pueblos, de manera alternada, para indicar la tercera persona del singular masculino, sin poderse especificar una zona.

La **d** se pronuncia colocando la lengua entre los dientes, su uso se circunscribe a la zona de Silacayoapan (Mixteca Baja) y algunas zonas de la Mixteca Alta.

La **ts** se utiliza en la zona del municipio de San Juan Mixtepec y la zona de Juxtlahuaca (Mixteca Alta).

La **w** se emplea en la zona de Santiago Juxtlahuaca, Nochixtlán y parte de Tlaxiaco.

La **g** se usa exclusivamente en la zona de Nochixtlán.







La **ng** se utiliza en las zonas de Tlaxiaco y Nochixtlán.

Además de estas letras simples, en toda la región mixteca se dan combinaciones de consonantes, como son:

**mp, nd, nch, nk, ty, tn, nts, xn, ny, nty, ty.**

## Las palabras

En mixteco hay básicamente dos tipos de palabras: monosilábicas y bisilábicas. En las palabras bisilábicas, palabras de dos sílabas, la primera sílaba puede ser una sola vocal o una consonante con vocal, por ejemplo,

<i>ita</i>	flor	<i>kaka</i>	cal
<i>itu</i>	milpa	<i>koto</i>	gabán
<i>iku</i>	ayer	<i>tani</i>	ceñidor
<i>oko</i>	veinte	<i>toko</i>	cintura

Las palabras de una sílaba siempre llevan doble vocal, ya sea alargada, **aa**, o quebrada, **a'a**. Por ejemplo,

<i>yaa</i>	lengua	<i>ya'a</i>	chile
<i>kaa</i>	campana	<i>ka'a</i>	ahogarse
<i>nuu</i>	cara	<i>nu'u</i>	diente
<i>vee</i>	pesado	<i>ve'e</i>	casa

En las palabras monosilábicas puede suceder que no esté presente ninguna consonante, aunque sólo en un número reducido de ellas. Por ejemplo, **ii**, **ii**.

Además de las alargadas y quebradas, el mixteco tiene otras vocales.



1. Las vocales cortadas, como la **a'**, van siempre en la primera sílaba de las palabras bisilábicas y únicamente antes de las siguientes consonantes:

**m, n, ñ, v, l, nd, nch.**

Por ejemplo,

<i>ka'nu</i>	grande	<i>ñu'ma</i>	humo
<i>nu'ñi</i>	amarrado	<i>ka'vi</i>	leer

2. Las vocales nasales, como la **in**, son las que se pronuncian dejando que salga el aire por la nariz; estas vocales sólo aparecen al final de las palabras; como en el mixteco ninguna palabra termina en consonante, la letra **n** al final de las palabras escritas indica que la vocal es nasal.

Las vocales nasales pueden aparecer con vocales sencillas, alargadas o quebradas, siempre y cuando la palabra no tenga consonantes, o bien, cuando estén después de las siguientes consonantes:

**t, ch, k, s, x, j**

Por ejemplo,

<i>iin</i>	uno
<i>u'un</i>	cinco
<i>ta'sun</i>	águila
<i>kuaan</i>	amarillo







## Características gramaticales de la lengua

En mixteco la gramática es muy sencilla, las oraciones casi siempre llevan el siguiente orden:

*Primero.* La palabra que indica la acción (el verbo).

*Segundo.* La palabra o frase que indica quién realiza la acción (el sujeto).

*Tercero.* Las circunstancias en que se realiza la acción.

Por ejemplo,

Verbo	Sujeto	Complemento
<i>Kata</i>	<i>tata</i>	<i>itu.</i>

Una característica que demuestra la sencillez gramatical del mixteco es el verbo, que sólo tiene tres tiempos: presente, pasado y futuro.

Una característica más del mixteco se refiere a su sistema de clasificación, mediante el cual al agregar una sílaba al principio de una palabra, cambia el significado de ésta.

Por ejemplo,

<i>kata</i>	comezón	<i>tikata</i>	sarna
<i>ndaku</i>	escoba o nixtamal	<i>tindaku</i>	gusano
<i>nduva</i>	guaje	<i>Ñuu Nduva</i>	Oaxaca
<i>kachi</i>	algodón	<i>ndikachi</i>	borrego

De acuerdo con la sílaba que se añade a otra palabra se forman palabras diferentes.



Las palabras que se refieren a animales pequeños, cultivos y frutas se forman agregando la sílaba **ti**. Por ejemplo,

<i>koko</i>	tragar	<i>tikoko</i>	gusano
<i>kuaa</i>	oscuro	<i>tikuaa</i>	naranja
<i>nana</i>	señora	<i>tinana</i>	tomate

Las palabras que se utilizan para nombrar animales grandes llevan la sílaba **nti**. Por ejemplo,

<i>ka'a</i>	cadera	<i>ntika'a</i>	león
<i>va'u</i>		<i>ntiva'u</i>	coyote
<i>kachi</i>	algodón	<i>ntikachi</i>	borrego

Las palabras que sirven para nombrar pueblos y lugares llevan **ñuu**. Por ejemplo,

<i>ko'yo</i>	húmedo o lirio acuático	<i>Ñuu Ko'yo</i>	México
<i>kaa</i>	fierro o campana	<i>Ñuu Kaa</i>	Putla
<i>nduva</i>	guaje	<i>Ñuu Nduva</i>	Oaxaca

Las palabras que sirven para nombrar árboles y ciertas plantas utilizan **tun**. Por ejemplo,

<i>kuaa</i>	amarillo	<i>tunkuaa</i>	naranja
<i>yoo</i>	caña	<i>tunyoo</i>	carrizal
<i>ndoko</i>	anona	<i>tundoko</i>	árbol de anona







## Recomendaciones para la escritura del mixteco

Como se mencionó, en el mixteco existen diferentes modos o variantes al hablar, sin embargo, al escribir es importante que todos lo hagan de acuerdo con las siguientes indicaciones:

1. En algunas comunidades las sílabas **ta, te, ti, to, tu** se pronuncian **t<sup>h</sup>a, t<sup>h</sup>e, t<sup>h</sup>i, t<sup>h</sup>o, t<sup>h</sup>u**, tanto al hablar como al leer, quedan así: **ta, te, ti, to, tu**. Sin embargo, quedará pendiente su escritura correcta para las dos últimas lecciones del libro 2 (segunda etapa).
2. Lo mismo sucede con la pronunciación de las sílabas **va, ve, vi**. Algunas personas pronuncian **wa** en lugar de **va**; en otros casos **ua** en lugar de **uva**, pero al escribirlas debe usarse **va, ve, vi**.
3. En algunos lugares la letra **t** antes de consonante o vocal nasal se pronuncia de diferente forma. Por ejemplo,

<i>tumi</i>	<i>t<sup>h</sup>umi</i>	<i>jnumi</i>	pluma
<i>tana</i>	<i>t<sup>h</sup>ana</i>	<i>jnana</i>	quejarse
<i>taan</i>	<i>t<sup>h</sup>aa</i>	<i>jnaa</i>	temblor

Se sugiere que se escriban correctamente, siempre y cuando ya se conozcan las grafías que se utilizan.

En mixteco, las vocales **o** y **u** al juntarse con la **n** o la **ñ** significan lo mismo, por lo tanto, en el primer libro se utiliza la **u** para la escritura, que es más usual; además, te proponemos que las escribas como las hablas.



Conviene señalar que, en relación con las características de la lengua, el mixteco es una lengua tonal, es decir, hay palabras que cambian de significado según la entonación. Afortunadamente siempre es posible ubicar la palabra en la conversación o en el relato, con lo cual se aclara el significado.

## ETAPAS DE LA ALFABETIZACIÓN EN LENGUA MIXTECA

Debido a la variación dialectal que esta lengua presenta, la alfabetización se llevará a cabo en dos grandes etapas:

1. Se inicia la alfabetización en lengua mixteca con letras que representan los sonidos más frecuentes y de menor variación en lengua, estas letras son:

Consonantes: **k, t, v, n, nk, nd, y, ñ, m, l**  
Vocales: **a, e, i, o, u, i**

2. Se continúa y se complementa la alfabetización en mixteco con las letras que representan los sonidos de mayor variación y alternancia en lengua, estas letras son:

**x, j, d, s, r, ch, t, nch, ty, ts**

## MÉTODO PARA LA ALFABETIZACIÓN EN LENGUA MIXTECA

De acuerdo con las características de la lengua mixteca, se ha adoptado un método de oraciones de marcha analítica y sintética para la enseñanza-aprendizaje de la lectura y la escritura en esta lengua.

### Procedimiento técnico

Los pasos técnicos que se siguen para enseñar a leer y a escribir en mixteco son los siguientes:

1. Presentación de la oración
2. Análisis de la oración
3. Presentación de la(s) palabra(s) clave
4. Formación de palabras
5. Formación de nuevas oraciones





## Actividades didácticas

Las actividades o ejercicios didácticos que posibilitarán un proceso de enseñanza-aprendizaje de manera dinámica, clara y sencilla se pueden agrupar de la manera siguiente:

- **Conocimiento.** Se transmitirán al adulto las habilidades y capacidades de la lectura y la escritura.
- **Comprensión.** El adulto comprenderá la dinámica del proceso de aprendizaje y generalizará el conocimiento adquirido.
- **Aplicación.** El adulto aplicará de diversas formas el conocimiento adquirido.
- **Análisis.** El adulto llegará a conocer por sí mismo el significado de los mensajes escritos que recibe y lee.
- **Síntesis.** El adulto será capaz de expresar por escrito su pensamiento.

Ahora bien, de acuerdo con los pasos técnicos del método propuesto para la enseñanza de la lectura y la escritura en lengua mixteca, las actividades básicas que proponemos llevar a cabo son:

### 1. Presentación de la oración

- Plática acerca del tema.
- Lectura grupal e individual en voz alta de la oración.
- Comentarios acerca del contenido social de la oración.
- Escritura de la oración en el pizarrón y en el Cuaderno de trabajo.

### 2. Análisis de la oración

- Comentarios acerca del significado de cada palabra de la oración.
- Complementación de la oración en el Libro del adulto.







### **3. Presentación de la(s) palabra(s) clave**

- Lectura grupal e individual en voz alta.
- Reconocimiento de los sonidos que representan las letras que componen las palabras.
- Escritura de la(s) palabra(s) clave en el pizarrón y en el Cuaderno de trabajo.
- Dictado de palabras en el pizarrón y en el Cuaderno de trabajo.

### **4. Formación de palabras**

- Formación de palabras a nivel oral con las letras aprendidas.
- Escritura de palabras con las letras aprendidas.
- Lectura grupal e individual en voz alta de las palabras.
- Comentario acerca del significado de las palabras.
- Dictado de palabras en el pizarrón y en el Cuaderno de trabajo.

### **5. Formación de oraciones**

- Formación oral de oraciones combinando las palabras estudiadas.
- Escritura de oraciones.
- Lectura grupal e individual en voz alta de las oraciones producidas.
- Comentarios acerca del significado social de las oraciones que se formaron.
- Dictado de oraciones en el pizarrón y en el Cuaderno de trabajo.

Por último, debe señalarse que los materiales didácticos (Libro del adulto, Cuaderno de trabajo y material de apoyo didáctico) sólo son instrumentos de ayuda para llevar a cabo con éxito el proceso de enseñanza-aprendizaje de la lectura y la escritura, y nunca sustituirán al buen asesor comprometido con su pueblo. Sin embargo, estos materiales presentan (de manera ordenada) una serie de ejercicios didácticos que facilitarán el aprendizaje del adulto.



## RECOMENDACIONES GENERALES

En seguida te presentamos una serie de recomendaciones que **siempre** deberás considerar durante el desarrollo de **cada una de las sesiones**, con la finalidad de facilitar el aprendizaje de los adultos y hacer más eficiente y exitosa tu labor.

En la primera sesión:

- Debes presentarte 15 minutos antes del inicio de la primera sesión en el lugar donde se llevarán a cabo las sesiones y cerciorarte de que todo esté en orden (sillas, pizarrón, ventilación, limpieza, etcétera).
- Al final de la primera sesión envía un recado a quienes no asistieron, por medio de las autoridades o el comité de educación, para que asistan a la próxima sesión.
- Inicia la sesión puntualmente.
- Explica a los adultos cómo van a aprender.



Antes de iniciar el proceso de alfabetización, debes:

- Conocer algunas características particulares de cada adulto, con el fin de hacer más eficaz tu labor y facilitar su aprendizaje, por eso es importante que consideres los siguientes aspectos:
  - a) **Agudeza visual**, es decir, si el adulto ve bien; si alguno está enfermo de la vista, lo debes apoyar más.
  - b) **Agudeza auditiva**, es decir, si el adulto oye bien; si a alguno le cuesta trabajo escuchar, tendrás que aumentar un poco el volumen de tu voz para que te escuche.
  - c) **Grado de interés**, es decir, si el adulto está interesado en aprender; si no es así, los debes motivar a ello.





Antes de cada sesión:

- **Siempre** debes llegar 10 o 15 minutos antes de iniciar la sesión.

En la sesión:

- Durante el tiempo que dediques a la alfabetización en lengua materna, tú y los adultos deben hablar únicamente en mixteco.
- Durante el tiempo que dediques a la enseñanza del español (a nivel oral), debes explicar a los adultos cada ejercicio, así como el sentido de las palabras en mixteco, pero los ejercicios deben realizarlos en español; conforme vayan comprendiendo y hablando el español, deberás ir explicando más en este idioma.
- Todo el grupo, incluyéndote a ti, se debe sentar en semicírculo, con el fin de que se puedan ver cuando hablen.
- Debes informar a los adultos el inicio o cambio de actividad, para que sepan qué van a hacer.
- Debes motivar y respetar la participación de cada adulto.
- Procura que la plática aborde la problemática de los adultos.

Al final de la sesión:

- Al término de cada sesión agradece a los adultos su asistencia e invítalos a que asistan el día siguiente.
- Recoge los comentarios que hacen los adultos acerca del material didáctico.
- Al final de cada lección debes hacer el repaso de conocimientos y registrar, en la hoja correspondiente, el avance de cada adulto.



# CUADRO DE AVANCE

(Orientaciones para que el grupo practique y consolide lo aprendido)

Aspectos a consolidar		Actividades a realizar
Mes	Lecciones	Lectura
1	1. Vocales	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Escribe en el pizarrón palabras u oraciones que lleven las diferentes vocales.</li> <li>• Solicita al adulto que identifique, lea y subraye cada una de las vocales.</li> </ul>
	2. Kutu tata itu	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Escribe palabras en el pizarrón, por ejemplo,                              <i>kaka, koto, kata</i>  <i>kiku, ita, tata</i>  <i>koko, kuku, tika</i>  <i>kutu, kuku, tikaka</i> </li> <li>• Pide al adulto que lea cada una de las palabras.</li> <li>• Pide al adulto que comente el significado de cada palabra.</li> </ul>
2	3. Va'a kaa tutu tata	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Escribe en el pizarrón las palabras:                              <i>vee, ve'e, vaa, va'a</i>  <i>kaa, ka'a, koo, ko'o</i>  <i>too, to'o, tuu, tu'u</i> </li> <li>• Pide al adulto que lea cada par de palabras resaltando la diferencia que hay entre cada una de ellas.</li> <li>• Escribe en el pizarrón los siguientes enunciados:                              <i>Vee vitu ve'e.</i>  <i>Vii kiku kata watu.</i>  <i>Va'a io viko ve'e tata.</i> </li> <li>• Pide al adulto que lea los enunciados resaltando las palabras con vocales alargadas y cortadas.</li> </ul>



Actividades a realizar	
Dictado	Expresión libre
<ul style="list-style-type: none"><li>• Pide al adulto que escriba las palabras escritas en el pizarrón.</li><li>• Pide al adulto que escriba en su cuaderno las vocales que le dictarás en forma desordenada.</li></ul>	
<ul style="list-style-type: none"><li>• Dicta al adulto los siguientes enunciados: <i>Kiku kata koto.</i> <i>Koko kuku tika.</i> <i>Kutu tuku tata itu.</i></li><li>• Pide al adulto que lea cada enunciado y comente las ideas.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Pide al adulto que escriba un enunciado con cada una de las siguientes palabras: <i>kiti</i> <i>taka</i> <i>kaka</i></li></ul>
<ul style="list-style-type: none"><li>• Dicta al adulto los siguientes enunciados: <i>Keve kutu tata itu.</i> <i>Vii ko'o io ve'e nina.</i> <i>Va'a kaa vatu nana.</i></li><li>• Pide al adulto que lea y comente cada enunciado.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Pide al adulto que con las siguientes palabras escriba enunciados má: <i>kuu</i> <i>viko</i> <i>kaa</i>  <i>Keve kutu tata itu.</i> <i>Vii ko'o io ve'e nina.</i> <i>Va'a kaa vatu nana.</i></li><li>• Pide al adulto que lea y comente cada enunciado.</li></ul>



Aspectos a consolidar		Actividades a realizar
Mes	Lecciones	Lectura
3	4. <i>Va'a io nuni itu</i>  5. <i>Vii ve'e nto'o nana</i>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Escribe en el pizarrón los siguientes enunciados:  <i>Tava tata vitu nani.</i> <i>Va'a inka ve'e vitu kata.</i> <i>Vii kaa nto'o nana.</i> <i>Tinana ka'nu kuni nina.</i> <i>Ni kaku uvi kiti na'nu ve'e tata.</i></li><li>• Pide al adulto que lea y comente los enunciados.</li></ul>
4	6. <i>Iyo ya'a kuaan nu ya'vi</i>  7. <i>Ñayivi ñuu kua'an tiñu ñu</i>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Escribe en el pizarrón los siguientes enunciados:  <i>Kanu yaka nuni tata.</i> <i>Kua'a ñayivi iyu ñu ko'yo.</i> <i>Io ita kuaan nu ua'vi.</i> <i>Ka'nu tiñu io ñuu.</i> <i>Ñayivi ñuu kutuva ka'vi ve'e tiñu.</i></li><li>• Pide al adulto que lea y comente cada uno de los enunciados.</li></ul>
5	8. <i>Kua'a ñayivi ñuu kumi Kua'a nuu kiti tatan</i>	



Actividades a realizar	
Dictado	Expresión libre
<ul style="list-style-type: none"> <li>Dicta al adulto los siguientes enunciados:   <i>Io taka kuku nu ninu.</i>  <i>Tuku tata io inka ve'e.</i>  <i>Tava tikaka nuni nu itu.</i>  <i>Ku'vi nta'a tata.</i>  <i>Kani io ntika'a ka'nu.</i> </li> <li>Pide al adulto que lea y comente cada uno de los enunciados.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pide al adulto que escriba enunciados con las siguientes palabras:   <i>Inka</i>  <i>Ni</i>  <i>Nani o kani</i>  <i>Na'nu o ka'nu</i>  <i>Ti o nti</i> </li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Dicta al adulto los siguientes enunciados:   <i>Ka'nu kaa iyo ve'e ñu'un.</i>  <i>Kua'a yakuin iyo yuku.</i>  <i>Ku'a tu'un kaan tutu.</i>  <i>Ñayivi kuu ka'vi kuu.</i>  <i>Ka'an tu'un nu tutu.</i>  <i>Ñayivi ñuu kua'an ve'e nu iyo tatan.</i> </li> <li>Pide al adulto que lea y comente cada uno de los ejercicios.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pide al adulto que escriba algo sobre lo que las personas hacen en el pueblo, utilizando las grafías que ya conoce.</li> <li>Puedes mostrarle una fotografía o una lámina donde las personas estén haciendo un trabajo común.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Dicta al adulto los siguientes enunciados:   <i>Nu ñuu iyo in nto'yo ka'nu.</i>  <i>Yu'u mini iyo ko'yo.</i>  <i>Tava va'aña Malia ñuma.</i>  <i>Kua'a kolo iyo ñuu.</i>  <i>Iyo kua'a nuu ña'mi.</i> </li> <li>Pide al adulto que lea en forma pausada y en voz alta cada enunciado, además que comente contigo su significado.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pide al adulto que escriba palabras con <b>m</b> y <b>l</b>.</li> <li>Pide al adulto que escriba enunciados con las palabras:   <i>ñama</i>  <i>nama</i>  <i>kolo</i> </li> </ul>





Aspectos a consolidar		Actividades a realizar
Mes	Lecciones	Lectura
6	<p>9. La señora... Su tía muele masa en el metate... Su mamá...</p> <p>10. El señor hizo un corral...</p>	



Actividades a realizar	
Dictado	Expresión libre
<ul style="list-style-type: none"><li>Dicta al adulto en mixteco, de acuerdo con cada variante, los enunciados que se te proporcionan en español:</li></ul> <p>Su hijo la ayuda a hacer tortillas. La señora le lleva tortillas calientes a su marido, que está en la milpa. La señora hizo una comida muy sabrosa con la carne de res. Las señoras van a la fiesta y se ayudan mutuamente para hacer tortillas y comidas.</p> <p>El señor siembra maíz y frijol en sus terrenos. El señor abona sus tierras con excremento de animal para que den buena milpa. Todos los señores cooperan en los trabajos que se hacen en el pueblo. Los señores ayudaron a hacer una enramada para la fiesta del pueblo.</p>	<ul style="list-style-type: none"><li>Que el adulto escriba enunciados con las palabras:</li></ul> <p>metate ropa cazuela tortilla frijol tamales corral jícara animales señores señoras y el verbo "hacer".</p>



Instituto Nacional para la Educación de los Adultos  
DELEGACIÓN OAXACA  
Departamento de Proyectos Especiales

Tabla de dosificación de avance

Pre.		Atención							
		Lengua							
Mes 1	Mes 2	Mes 1		Mes 2		Mes 3		Mes 4	
10 Lecciones		1	2	3	4	5	6	7	
72 Sesiones		2	10	9	6	6	9	6	

- Lecciones:**
- 1. Vocales
  - 2. *Kutu tata itu*
  - 3. *Va'a kaa tutu tata*
  - 4. *Va'a io nuni itu*
  - 5. *Vii ve'e nto'o nana*



Atención													
materna				Lecto-escritura del español									
Mes 5		Mes 6		Mes 7		Mes 8		Mes 9		Mes 10			
8	9	10											
6	9	9											

6. *Iyo ya'a kuaan nu ya'vi*
7. *Ñayivi ñuu kua'an tiñu ñuu*
8. *Kua'a ñayivi ñuu kumi kua'a nuu kiti tatan*
9. La señora... Su tía muele masa en el metate...  
Su mamá...
10. El señor hizo un corral...





**Instituto Nacional para la Educación de los Adultos**  
**DELEGACIÓN OAXACA**  
Departamento de Proyectos Especiales

Núm.	Nombre del adulto
1	
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	
9	
10	

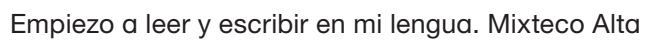
Tacha debajo de las letras, según sea el caso.

**MB**

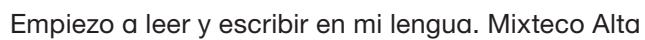
**B**

Cuando el adulto haya realizado correctamente todos los ejercicios.  
Cuando el adulto no haya podido leer y/o escribir una o dos palabras o frases.



[illegible]

[illegible]

[illegible]





DISTRIBUCIÓN GRATUITA  
SÁKA SANI

mixteco • ñuu savi • ñu'u savi • mixteco • ñuu savi • ñu'u savi • mixteco

